



DE

1. Fahrer-/Beifahrerfenster (100 111 01S)

Das selbstklebende Flauschband wird innen am Fensterahmen angebracht: oben, links und rechts direkt neben der Gummifensterdichtung; unten auf die waagrecht rechte Fensterdichtlippe. Die Inbetriebnahme (=Fahren, motorisch bewegen) des Fahrzeuges mit aufgesetzten Moskitonetzen an Fahrerhausfenstern ist nicht zulässig!

2. Aufstellfenster VW-T4 California (100 111 031)

Die Befestigung des Flauschbandes erfolgt zuerst auf der Metallblende und zwar auf der Möbelseite, nicht Fensterseite! Anschließend wird das untere, vordere (Richtung Fahrzeugbug) Druckknopfunterteil angebracht: Dies wird auf der Oberkante der vorderen, senkrechten (quer zur Fahrzeuglängsachse liegenden) Küchenblockwand-Seitenwand angeschraubt, vgl. Abb. F 1. Danach befestigen Sie das Moskitonetz an diesem Druckknopf und bringen das selbstklebende Flauschband auch an den übrigen drei Netzseiten an passender Position an.

2.1. Original-VW-T4 Schiebefenster (100 111 03S)

Diese Moskitonetze sind passend für den Schiebeauschnitt und nur für Fahrzeuge mit Original-VW-Verkleidung.

Man beginnt mit der Befestigung am Steg der Fest-scheibe, das heißt am vorderen Ende. Danach beliebig.

3. Schiebetür VW-T4 (100 111 04S)

Die Moskitonetze passen nur bei Fahrzeugen mit Original-VW-Verkleidung (z.B. Multivan). Bringen Sie zuerst den oberen Teil über der Schiebtürlaufschiene an und zwar so hoch, dass der Klettverschluss am unteren Teil des Netzes auf der senkrechten Wand der Trittstufe befestigt werden kann. Das Netz wird am oberen Rand der Laufschienen-Verkleidung befestigt. Die Druckknopfunterteile können (müssen nicht) angeschraubt werden. Eventuelle Stoffspiegel werden ausgespart. Beim Übergang Fahrzeugsäule/Trittstufe kann die Seiteneinfassung des Netzes nach innen eingeschlagen werden. Beim Fahrzeugen ab Modelljahr 1996 wird links und rechts von der Trittstufe die seitliche Einfassung des Netzes nach innen umgeschlagen und mit dem Klebband am selbstklebenden Flauschband befestigt, vgl. Abb. F3.

3.1. Schiebetür VW-T4 California (100 111 041)

Befestigen Sie zuerst das Netz an den serienmäßig vorhandenen Druckknopfunterteilen, die zur Anbringung der Fahrerhausgardine (vor der Schiebetür, an der B-Säule) dienen (vgl. Abb. F5).

Anschließend bringen Sie das Netz passend oben an. Das selbstklebende Flauschband wird hier zwischen Schiebetür- und Gardinenlaufschiene angebracht: Im vorderen Krümmungsbereich müssen am Flauschband unbedingt Spannungsentlastungsschnitte durchgeführt werden. Anschließend befestigen Sie das Netz seitlich vorn, dann hinten (vgl. Abb. F6) und zuletzt an der Trittstufe. Hier können Sie die beiliegenden Druckknopfunterteile mit den Edelstahlschrauben anbringen. Ein Vorbohren ist nicht notwendig. **ACHTUNG:** Schrauben nicht überdrehen! Die untere Flauschbandbefestigung erfolgt auf der senkrechten Oberkante der Trittstufe. Die „benutzten“ Gardinen-Druckknöpfe sind auch auf der Netzumrandung vorhanden, so dass Sie die Gardine am entsprechenden Netzdruckknopf befestigen können.

4. Heckklappe VW-T4 (100 111 05S)

Das Heckklappen Moskitonetz ist für alle VW-T4 ausgelegt und wird rundum mit Klettverschluss befestigt. Es passt bei allen Fahrzeugen mit Originalverkleidung. Achten Sie stets darauf, daß der Reißverschluss-Schieber nicht in den Heckklappenverschluss gelangen kann, wenn Sie die Heckklappe schließen.

4.1. Heckklappe VW-T4 California (100 111 051)

Die Anbringung erfolgt erst oben, knapp über der Abschlussleiste des Dachstaukastens (vgl. Abb. F8), dann links (vgl. Abb. F7), anschließend rechts (vgl. Abb. F9): Hier kann das selbstklebende Flauschband ca. 2 mm unter die Gummidichtung geschoben werden sowie im Mittelteil unter die Kunststoffverkleidungsteile geschoben werden, um einen optisch schönen Abschluss zu erzielen; in allen gekrümmten Bereichen muss das Flauschband ca. 1 cm tief und im Abstand von ca. 2 cm eingeschnitten werden, um die Spannung zu reduzieren. Zum Schluß wird das Flauschband auf die schwarze Bodenblende geklebt (vgl. Abb. F10). Auf der rechten Seite kann der Anfang des Flauschbandes unter die Bodenblende geschoben werden, wenn man die letzte Blendenschraube hierfür löst, Flauschband einschiebt und Schraube wieder anzieht.

EN

1. Driver's / passenger's window (100 111 01S)

These mosquito nets fit to all VW T4 models and offer the best possible ventilation of the cabin windows.

The nets are attached with hook-and-loop fastener. The selfadhesive frieze band is attached to the interior window frame: above, on the left and the right side directly next to the rubber window sealing; beneath, onto the horizontal window sealing lip.

It is no allowed to activate the vehicle (=to drive/to move with motor) with nets attached to the cabin windows on traffic areas that are dedicated to the public!

2. Hinged window VW T4 California (100 111 031)

First, the frieze band is attached to the metal blind, namely onto the side where the furniture is, not the window! Then, attach the lower front (direction: vehicle nose) press stud bottom part: screw it onto the upper edge of the front upright (lying diagonally to the vehicles longitudinal axle) kitchen side wall, cp. arrow in image F1. Thereafter, attach the mosquito net to this press stud and apply the selfadhesive frieze band to the three remaining sides as appropriate.

2.1. Original VW T4 sliding window (100 111 03S)

These mosquito nets only fit into the sliding window opening with original VW lining. Start at the bar of the pane, that is at the foremost ending. Thereafter, procede as you wish.

3. Sliding door VW T4 (100 111 04S)

The mosquito nets can be used in vehicles with original VW lining (e.g. Multivan).

First, apply the frieze band above the sliding door runner. It has to be so high that the frieze band for the lower part of the net can be attached to the vertical wall of the step tread. Please leave out possible linings made of fabrics. At the transition of the vehicle's pillar and the step tread, you can wrap the side edging of the net inwards. In vehicles since model year 1996, the side edging of the net is wrapped in at the left and right side of the step tread and attached with hook-and loop fastener to the selfadhesive frieze band, cp. image. F3.

3.1. Sliding door VW T4 California (100 111 041)

First, attach the net to the serial press stud bottom parts (in front of the sliding door, at pillar B) which actually serve for attaching the cabin curtain (cp. image F5). Then, appropriately attach the net above. Herefore, apply the selfadhesive frieze band between sliding door and curtain runner. At the front bending, please cut in the frieze band in order to reduce the tension. Thereafter, attach the net to the front side, then at the back (cp. image F6) and finally at the step tread. Here, you can insert the enclosed press studs bottom parts with the high-grade stell screws. You do not have to pre-drill. **ATTENTION:** do not overscrew the screws! Below, attach the frieze band to the vertical upper edge of the step tread.

The "occupied" curtain press studs also have to be applied to the net rim so that the curtain can be attached to the respective net press stud.

4. Tailgate VW T4 (100 111 05S)

The tailgate mosquito net fits into all VW T4 models with original lining. It is attached with hook-and-loop fastener all around the opening.

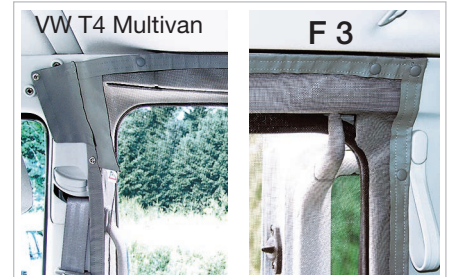
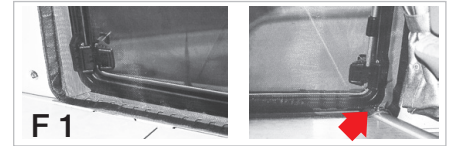
When closing the tailgate, please take care that the zipper slide does not get into the tailgate closure.

4.1. Tailgate VW T4 California (100 111 051)

The tailgate mosquito net is attached all around the opening with hook-and-loop fastener. It fits to all VW T4 California with tailgates.

First, apply the hook-and-loop fastener above, just above the end strip of the roof storage box (cp. image F8, below), then to the left side (cp. image F7, below) and finally to the right side (cp. image F9, below) in order to achieve a nice finish here, you can push the selfadhesive frieze band 2 mm under the rubber sealing as well as in the middle under the plastic lining; in all bendings, cut in the frieze band approx. 1 cm at intervals of approx. 2 cm in order to reduce the tension.

Finally, stick the frieze band onto the black blind on the floor (cp. image F10, below). On the right side, you can push the beginning of the frieze band under the floor blind. Therefore, loosen the screw in the blind, insert the frieze band and tighten the screw again.





**FR**

**1. Fenêtres conducteur et passager avant (100 111 01S)**  
La partie velours autocollante est fixée à l'intérieur au cadre de la fenêtre ; en haut, à gauche et à droite directement à côté du joint d'étanchéité en caoutchouc de la fenêtre ; en bas sur le bourrelet horizontal d'étanchéité de la fenêtre. La mise en marche du véhicule avec des moustiquaires installées aux fenêtres conducteur et passager avant est interdite!

**2. Fenêtre rabattante du California T4 VW (100 111 031)**  
Le collage du ruban velours se fait d'abord sur le cadre métallique, et en fait sur le côté du meuble et non sur le côté de la fenêtre ! On fixe en dernier la partie creuse du bouton-pression en-bas à l'avant (en direction de l'avant du véhicule) : elle se visse sur l'arête supérieure de la cloison avant verticale du bloc cuisine/cloison latérale (perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule), cf. F1. Enfin fixer la moustiquaire à ce bouton-pression et coller le ruban velours adhésif sur les trois côtés restants de la moustiquaire à l'emplacement prévu.

**2.1. Fenêtre coulissante d'origine du T4 (100 111 03S)**  
Ces moustiquaires s'adaptent au carreau coulissant et uniquement sur les véhicules avec revêtement VW d'origine. Attention au sens de positionnement : étiquette pour le haut.

**3. Porte coulissante des T4 (100 111 04S)**  
Les moustiquaires s'adaptent sur les véhicules avec revêtement VW d'origine (Multivan p. ex.). Plaquer d'abord la partie supérieure de la moustiquaire au-dessus du rail de roulement de la porte coulissante, et à une hauteur permettant à la fermeture auto-agrippantes de la partie inférieure de la moustiquaire de venir s'appliquer sur le rebord vertical du marchepied. Au niveau du passage du châssis du véhicule avec le marchepied, on peut replier à l'intérieur la bordure latérale du filet. Pour garantir le passage (entrée et sortie du véhicule), les deux pans de la moustiquaire se fixent de part et d'autre de la porte. Le filet est accroché sur le bord supérieur du revêtement du rail de roulement. Les parties creuses des boutons pressions peuvent être vissées (pas obligatoirement). Sur les modèles postérieurs à l'année de construction 1996, la bordure latérale du filet se rabat à l'intérieur à gauche et à droite du marchepied, pour se fixer par contact du ruban à crochets sur le ruban velours, comme sur l'illustration F3.

**3.1. Porte coulissante du California T4 VW (100 111 041)**  
Accrocher tout d'abord la moustiquaire aux boutons-pression de série qui servent à installer le rideau de l'habitacle conducteur (qui va de la porte coulissante d'un côté au montant de l'autre côté, cf. F5). Ensuite, fixer exactement le filet en haut. Le ruban velours autocollant se colle ici entre le rail de roulement du rideau et celui de la portière coulissante ; dans la partie coude à l'avant, il faut absolument pratiquer des entailles de détente dans le ruban velours. Ensuite, fixer le filet sur le côté avant, puis derrière (F6), et en dernier au marchepied. Ici il est possible de fixer les parties creuses inférieures des boutons-pression avec des vis d'acier spécial. Il n'est pas nécessaire de pré-perforer à la perceuse. **ATTENTION** : ne pas forcer les vis ! Le collage du ruban velours du bas se fait sur le rebord supérieur vertical du marchepied. Les boutons-pression "utilisés" pour les rideaux existent aussi sur la bordure du filet, de sorte que le rideau peut se fixer sur le bouton-pression correspondant du filet.

**4. Hayon du T4 VW (100 111 05S)**  
La moustiquaire de hayon pour tous les T4 VW se fixe sur le pourtour avec du ruban de fermetures auto-agrippantes. Elle s'adapte à tous les véhicules avec revêtement d'origine. Toujours prendre garde à ne pas coincer le curseur de la fermeture à glissière dans le verrou du hayon lors de la fermeture du hayon.

**4.1. Hayon du California T4 VW (100 111 051)**  
La moustiquaire du hayon se fixe sur le pourtour avec du ruban de fermetures auto-agrippantes. Elle s'adapte à tous les California T4 VW avec hayon. La mise en place se fait tout d'abord en haut, juste au dessus de la lisière du coffre de toit (cf. F8), puis à gauche (cf. F7), enfin à droite (cf. F9) : pour l'esthétique, il est ici possible d'insérer le ruban velours autocollant de 2 mm environ sous le caoutchouc d'étanchéité, tout comme il est possible de le repousser dans la partie médiane sous les portions de revêtement en matière synthétique ; à tous les endroits coudeés, il est nécessaire d'entailer le ruban velours sur environ 1 cm de profondeur et à intervalles de 2 cm environ, pour réduire la tension. En dernier coller le ruban velours sur le marchepied noir au sol (cf. F10). Sur le côté droit il est possible de glisser l'extrémité du ruban velours sous le marchepied en dévissant pour ce faire la dernière vis, puis en glissant le ruban velours avant de revisser.

**ES**

**1. Ventana del conductor/acompañante (100 111 01S)**  
La tira de fojelo autoadhesiva se fija al interior al marco de la ventana: arriba, a la izquierda y derecha, directamente al lado del cierre de goma de la ventana; abajo, sobre el labio de junta horizontal de la ventana. ¡La puesta en marcha del vehículo (= conducir, moverse con motor) con mosquiteras montadas a las ventanas del conductor/acompañante está prohibida!

**2. Ventana abatible California VW T4 (100 111 031)**  
Primero, fije la tira de fojelo al listón de metal, al lado del mueble y no de la ventana! Luego, aplique la parte baja del botón de presión más inferior y delantero (dirección de la proa del vehículo): ésta se enrosca en el borde superior de la pared lateral de la cocina (pared frontal, yacendo a través del eje logitudinal del vehículo) Después, aplique el mosquitero a este botón de presión y fije la tira de fojelo autoadhesiva a los otros tres lados de la red al lugar adecuado.

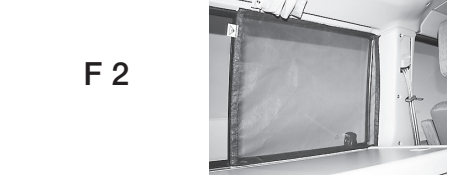
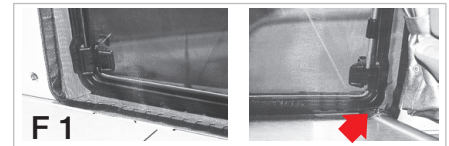
**2.1. Ventana corredera original VW T4 (100 111 03S)**  
Esta mosquitera se adapta a las ventanas correderas y solamente a vehículos con revestimiento original VW. Empiece en el puente del cristal, es decir en el extremo delantero. Luego, proceda a voluntad.

**3. Puerta corredera VW T4 (100 111 04S)**  
Las mosquiteras se adaptan a los vehículos con revestimiento original VW (p.ej. Multivan). Empiece arriba, encima del carril de rodadura de la puerta corredera, a saber así tan alto que se puede fijar el tejido autoadhesivo en la parte baja de la red al pared vertical del peldaño. En la transición del montante del vehículo/ peldaño se puede doblar por dentro la cenefa lateral de la red. Aplique la red al borde del revestimiento del carril más arriba. Puede (no debe) atornillar las partes bajas de los botones de presión. Deje libre posibles piezas de tejido (Multivan VW). En vehículos del año de modelo 1996 doble por dentro la cenefa de la red al lado derecha y izquierda y fijela con el cierre adhesivo al fojelo autoadhesivo, cp. F3.

**3.1. Puerta corredera VW T4 California (100 111 041)**  
Primero, aplique la red a las partes bajas de los botones de presión de serie de las cortinas de la cabina (delante de la puerta corredera, al montante B, cp. F5). Luego, monte la red a la parte arriba. Fije el fojelo autoadhesivo entre el carril de la puerta corredera y de la cortina: en la curvatura delantera hay que cortar el fojelo para minimizar la tensión. Ahora, aplique la red en el lateral delantero, después en la parte trasera (cp. F6) y al final en el peldaño. Aquí, puede colocar con los tornillos de acero fino las partes bajas de los botones de presión. No hay que perforar la superficie. **¡ATENCIÓN!** no dé demasiado cuerda, es decir no tire con demasiado fuerza! La fijación baja del fojelo se realiza en el borde superior del peldaño. Los botones de presión ahora "ocupados" se encuentran otra vez en el borde de la red. De esta forma, puede fijar la cortina al botón de presión correspondiente en la red.

**4. Portón trasero VW T4 (100 111 05S)**  
La mosquitera se adapta a todos los VW T4 con revestimiento original. Se la fija en todo el alrededor con cierre adhesivo. Siempre tenga cuidado que el deslizador de la cremallera no llegue en el portón trasero cuando se lo cierre.

**4.1. Portón trasero VW T4 California (100 111 051)**  
La mosquitera para el portón trasero se fija con cierre adhesivo en todo el alrededor con cierre adhesivo. Se adapta en todos los California VW T4 con portón trasero. Al fijar la red al vehículo, empiece arriba, justo sobre el listón final de la caja del techo (cp. F8), después a la izquierda (cp. F7), luego a la derecha (cp. F9): en ello, puede empujar la tira de fojelo aprox. 2 mm bajo la junta de goma así que en la parte central bajo las piezas del revestimiento de plástico para un fin ópticamente perfecto. En las partes del vehículo no completamente rectas hay que entallar la tira de fojelo con pequeños cortes de 1 cm como mínimo (distancia aprox. 1-2 cm) para que la tira de fojelo no se arrugue demasiado en las curvas. Al final, aprete la tira del fojelo en la blanda negra del suelo (cp. F10). Al lado derecha, puede empujar el comienzo de la tira de fojelo bajo la blanda del suelo. Para ello tiene que aflojar el tornillo último de la blanda, introducir la tira de fojelo y apretar el tornillo de nuevo.





## DE Allgemein gültig

Das beiliegende Flauschband ist mit einem Spezialkleber beschichtet, der für den Verwendungszweck am besten geeignet ist. Allerdings ist das beste selbstklebende Flauschband ein Kompromiss zwischen einfacher Anbringung und guter Universal-Haltbarkeit. Deshalb ist es möglich, dass sich das Flauschband bei Einwirkung hoher Temperaturen vom Untergrund abhebt. Sollte dies geschehen, drücken Sie es einfach wieder auf. Bei vielen Fahrzeugen (z.B. bei den meisten VW-T3-Modellen) wurden zum Teil Kunststoffverkleidungen verwendet, die hohe Anteile an sog. „Weichmachern“ enthalten. Diese Weichmacher „unterwandern“ jeden selbsthaftenden Kleber und lösen ihn. Dann kann man zwar das Flauschband wieder andrücken (die Klebefhaftung wird in der Regel nicht beeinträchtigt), es wird sich jedoch nach einiger Zeit, vor allem bei höherer Umgebungstemperatur, wieder lösen.

**Die Anbringung des selbstklebenden Flauschbandes muss bei Temperaturen über 20° C erfolgen.**

Der Untergrund muss vollkommen trocken, gesäubert und entfettet sein, z.B. mittels Alkohol oder Waschbenzin (dabei unbedingt Schutzhandschuhe verwenden! ACHTUNG: Feuergefahr!). Nach dem Aufbringen muss das Flauschband mit einem Föhn auf ca. 40-45 Grad C erwärmt und sofort gut auf den Untergrund angepresst werden.

Sofern die Verkleidung Ihres Fahrzeuges aus Kunststoffen besteht, ist es empfehlenswert die Anbringungsstellen für das selbstklebende Flauschband mit Sika-Haftreiniger 205 vorzubehandeln. Gehen Sie dabei vorsichtig und sparsam mit Haftreiniger um, achten Sie insbesondere darauf, dass die Lösungen nicht „verlaufen“, weil sie bei Austrocknung weiße Flecken hinterlassen können. Nach dem Bestreichen mit Haftreiniger muss mindestens 30 Minuten abgelüftet werden. Auf Möbeloberflächen und lackiertem Blech ist eine Vorbehandlung nicht notwendig – nur entfetten. Bringen Sie das selbstklebende Flauschband stets erst oben und danach seitlich an. Das Moskitonetz kann am oberen Flauschband befestigt werden, so dass es Ihnen als „Befestigungsschablone“ für die Verklebung des übrigen Bandes dient. Die einzelnen Flauschbandteile werden Stoß an Stoß aneinander gefügt. Lediglich bei den Moskitonetzen, welche genau in der Ecke Druckknöpfe haben, müssen hier die Flauschbandteile überlappt werden. An allen nicht völlig gerade verlaufenden Verklebungsstellen muss das Flauschband seitlich mind. 1 cm tiefe Einschnitte erhalten, damit es sich durch Krümmungs-Spannung nicht löst. Die Einschnitte führt man im Abstand von ca. 1-2 cm durch – beidseitig versetzte Einschnitte sind bei ca. 90° Biegungen empfehlenswert; sicherheitshalber sollte das Flauschband in der Mitte der Biegung völlig durchtrennt werden. Nach der Anbringung des Flauschbandes wird das Moskitonetz passgerecht aufgesetzt. Markieren Sie die Verschraubungspunkte der Druckknopfunterteile mit einem Filzstift. Für die Befestigung der Druckknopfunterteile werden durch das Flauschband hindurch an passender Stelle Bohrungen (Bohrer 2,5 – 2,8 mm) durchgeführt und jedes Druckknopfunterteil mit einer Schraube befestigt. Die Vorbohrungen sind entbehrlich, wenn die Schraube lediglich in die Kunststoffverkleidung (und nicht in das Blech) eingeschraubt werden: In Kunststoffverkleidungen sowie Holzteile werden die Schrauben direkt eingeschraubt – VORSICHT: nicht überdrehen, also nicht zu fest anziehen!

**TIPP:** Verkleidungen nie mit silikonhaltigen Mitteln behandeln, weil dann keine Verklebungen halten!

## EN General information

The enclosed frieze band is coated with a special adhesive which is the most suitable for the intended use. Nevertheless, even the best adhesive frieze band is a compromise between easy handling and good universal stability. With very high temperatures, the frieze band can peel off the surface. If this occurs, simply press it onto the surface again.

Many vehicles (e.g. most of the VW T3 models) partially have a plastic lining with a high share of so called "flexibilisers". These flexibilisers are a "threat" to all adhesives as they then peel off. In this case, you can press the frieze band on again (in general, the adhesive strength is not affected), but after some time it will peel off again, especially in high temperatures.

**The selfadhesive frieze band must be attached with temperatures above 20 °C (= 68 °F). The surface has**

**to be completely dry, clean and degreased, e.g. with alcohol or benzine (hereby, please always wear protective gloves! CAUTION: danger of fire!). After attaching the frieze band, heat it up to 40 - 45 °C (104 - 113 °F) with a hair dryer and immediately press it firmly onto the surface.**

If the lining of your vehicle contains plastics, we recommend to pretreat the mounting surface of the selfadhesive frieze band with Sika Cleaner 205. Please use cleaner carefully and sparingly, especially take care that the solutions do not run as they can leave white blotches after drying. After applying cleaner let the surface air for at least 30 minutes. On furniture and painted metal sheet a pretreat is not necessary. Simply degrease the surface.

Always attach the selfadhesive frieze first above and then to the sides of the vehicle lining. If you attach the mosquito net to the upper frieze band, you can use it as a template for the remaining frieze band. The individual frieze band pieces are attached one after the other onto the surface. Merely the frieze band of mosquito nets which have press studs right in the corner has to overlap. All not fully straight attachable pieces have to be cut in minimum 1 cm at the sides every 1-2 cm in order to reduce the tension and to avoid that the frieze band peels off the surface. In edges with an 90° angle, we recommend to cut in the tag by turns on both sides. As a precaution, the frieze band should be cut through totally in the centre of a bending. After applying the frieze band, attach the mosquito net as appropriate. Mark the screwing points for the press stud bottom parts with a felt pen. In order to fixate the press stud bottom parts, drill a hole through the frieze band at the appropriate spot (drill bit 2.5 - 2.8 mm).

Then, attach each press stud bottom part with a screw. You do not have to pre-drill if the screws are merely applied to the plastic lining (and not to the metal sheet): in plastic lining as well as wood the screws are directly inserted into the material.

**Caution:** do not over-screw, so do not pull too tightly! Do not clean the lining with agents that contain silicone. Otherwise, the adhesive does not stick!

## FR Règle générale

Le ruban velours joint est enduit sur son envers de l'adhésif le mieux adapté à cette utilisation particulière. En fait le meilleur ruban velours autocollant est un compromis entre une fixation ordinaire et une bonne adhérence générale. C'est pourquoi il est possible que, sous l'effet de températures élevées, le ruban velours se décolle du support. Si c'était le cas, il suffit de lui appliquer de nouveau une forte pression. On a utilisé pour partie dans de nombreux véhicules (p. ex. dans la plupart des modèles T3 VW) des revêtements de plastique contenant de grandes proportions de soi-disant "agents adoucissants" qui ne polymérisent pas avec la colle. Ces agents adoucissants "infiltrent" tous les autocollants et les dissolvent. Alors on peut certes exercer de nouveau une forte pression sur le ruban velours (l'adhérence de la colle n'est en règle générale pas atténuée), et cependant il se détache de nouveau après quelque temps, avant tout à cause de l'élévation de la température ambiante. Il faut absolument une température supérieure à 20° C pour procéder à la fixation du ruban velours. Le support doit être complètement dégraissé, nettoyé et sec, par exemple avec de l'alcool ou du détartrant (prière d'utiliser des gants de protection ! ATTENTION : produit inflammable !). Après collage il faut chauffer le ruban velours au sèche-cheveux à environ 40-45° C et immédiatement le presser fortement sur le support.

Dans la mesure où le revêtement de votre véhicule contient des matières synthétiques, il est recommandé de pré-traiter les emplacements d'encollage du ruban velours autocollant avec le dégraissant Sika 205. Ce faisant, manipuler le dégraissant avec prudence et économie, et veiller particulièrement à ce que les solutions ne coulent pas, parce qu'en séchant elles peuvent laisser des traces blanches. Après l'application de dégraissant aérer absolument au moins 30 minutes. Le pré-traitement n'est pas nécessaire sur la surface des meubles et sur la tôle peinte, il suffit de dégraisser. Fixer le ruban velours autocollant toujours en premier en haut, et ensuite sur les côtés. Il est possible d'accrocher la moustiquaire à la partie supérieure du ruban velours pour qu'elle serve de "gabarit de fixation" pour l'encollage du reste du ruban velours sur le support. Les différents morceaux de ruban velours sont assemblés les uns aux autres au coup par coup. C'est uniquement pour les moustiquaires possédant des boutons-pression exacte-

ment dans l'angle que les morceaux de ruban velours doivent à cet endroit être partiellement superposés. Au niveau de toutes les portions d'encollage qui ne sont pas droites, il faut pratiquer sur le côté du ruban velours des entailles de souplesse d'environ 1 cm, afin qu'il ne se décolle pas au niveau du coude ou de la tension. On pratique ces entailles à intervalles de 1 à 2 cm ; ces entailles sont nécessaires au moins sur les deux côtés pour des coudes d'environ 90° ; par mesure de précaution, il faudrait complètement couper le ruban velours au milieu du coude. Après la fixation du ruban velours, installer la moustiquaire comme il convient. Marquer au stylo feutre les points de vissage de la partie creuse des boutons-pression, puis percer à travers le ruban velours à l'endroit marqué (foret de 2,5 - 2,8 mm) et fixer chaque partie creuse par une vis. L'utilisation de la perceuse est superflue lorsque la vis est vissée uniquement dans le revêtement de matière synthétique (et pas dans la tôle) : les vis se vissent directement dans les revêtements de matière synthétique et dans les parties en bois.

**PRUDENCE :** ne pas forcer, ne pas serrer trop fort ! Ne jamais traiter les revêtements avec des produits contenant des silicones parce qu'alors les collages ne tiennent pas !

## ES Información general

Nuestras mosquiteras se ajustan en todo su alrededor con cierre adhesivo. Con este sistema, el vehículo queda perfectamente sellado y protegido de insectos. El adhesivo en la tira de fofoj incluida es el mejor adhesivo para el uso previsto. Sin embargo, en todo caso un fofoj adhesivo es un compromiso entre fijación simple y adhesión universal buena. En el caso de que el fofoj se despreque, por ejemplo con temperaturas muy altas, apriételo bien al contorno otra vez. En muchos vehículos (p.ej. en la mayoría de los modelos VW T3) se utilizan por parte revestimientos de plástico los que contienen cantidades altas de así llamados "plastificantes". Los plastificantes "infiltran" cada adhesivo y le desprequen. En este caso aprete el fofoj otra vez al contorno (en general, no influye en la adhesión), pero después de algún tiempo se desolverá otra vez, sobre todo en temperaturas altas.

**Monte la tira de fofoj autoadhesiva con temperaturas exteriores superiores a 20 grados centígrados. La base donde vaya a ir pegado tiene que estar completamente seca, limpia y desengrasada. Se la puede limpiar por ejemplo con alcohol o espíritu (por favor, ¡póngase guantes de protección! ATENCIÓN: ¡peligro de incendio!). Después del montaje, recaliente el fofoj con un secador (entre aprox. 40-45 grados centígrados) y apriételo inmediatamente al contorno.**

En el caso de que el revestimiento consiste en plásticos, se recomienda pretratar el subsuelo con Sika Limpiador 205 para poder apretar la tira de fofoj correctamente. En ello, proceda con cautela. En primer lugar, tenga cuidado que las soluciones no se "deslizen". Al secar, pueden dejar manchas blancas. Tras el tratamiento con limpiador dejelo air durante 30 minutos. No es necesario pretratar la superficie de muebles y chapa lacada. Solamente tiene que desengrasarla. Primero, ajústela la tira de fofoj arriba y después a los laterales. Para la fijación a los laterales, recomendamos aplicar la mosquitera al fofoj superior. Así sirve como una plantilla y facilita el pegado en los laterales. Fije en batería la piezas individuales del fofoj.

En las partes del vehículo no completamente rectas hay que entallar la tira de fofoj con pequeños cortes de 1 cm como mínimo (distancia aprox. 1-2 cm) para que la tira de fofoj no se arrugue demasiado en las curvas. En ángulos de 90° tendrá que cortar la tira de fofoj en ambos lados. Por si acaso, corte la tira de fofoj completamente en la mitad del ángulo. Tras la fijación del fofoj, aplique la mosquitera adecuadamente.

Marque los puntos de atornillamiento de las partes inferiores de los botones de presión con un rotulador. Para la fijación de las partes bajas de los botones de presión hay que perforar la tira de fofoj en los lugares adecuados (barrena de 2,5 - 2,8 mm) y fijar cada parte baja de los botones de presión con un tornillo. En el caso de que se debe enroscar los tornillos en revestimientos de plástico (y no en la chapa), las perforaciones están imprescindibles: en revestimientos de plástico y de madera se enroscan los tornillos directamente en el material.

**ATENCIÓN:** no dé demasiado cuerda, es decir no tire con demasiado fuerza!

Por favor, no use medios con silicona para limpiar el revestimiento, ya que el fofoj no pegaría bien.